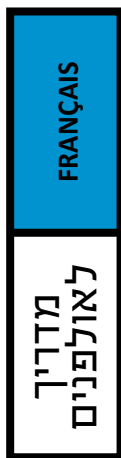


משרד העלייה והקליטה
Ministère de l'Alya et de l'Intégration



Apprendre l'hébreu:
GUIDE DES OULPANIM
6^{ème} édition



Département des publications

Ministère de l'Alya et de l'Intégration

15 rue Hillel, Jérusalem 9458115

© Tous droits réservés

Jérusalem 2017

Directrice du Département: **Ida Ben Shetrit**

Enquête: **Laura L. Wolff - Myriam Hadjaje**

Section française

Rédactrice en chef: **Myriam Hadjaje**

Numéro de catalogue: 0913717060

6^{ème} édition

הופק על ידי

אגף חידע ופרסום

משרד העלייה והקליטה

רח' הלל 15, ירושלים 9458115

© כל הזכויות שמורות

ירושלים 2017

Centre d'information téléphonique: 03-9733333

e-mail: info@moia.gov.il



www.klita.gov.il

הודפס על ידי המדפיס הממשלתי

Sommaire

L'Oulpan d'hébreu	4	אולפן לעברית
Inscription à l'Oulpan	5	הרשמה לאולפנים
Aide financière	6	קבלת סיוע
L'Oulpan Alef	7	אולפן א'
L'Oulpan professionnel	10	אולפן תעסוקה
L'Oulpan pour les retraités	12	אולפן לגיל הזהב
L'Oulpan pour Olim ayant un handicap	13	אולפן לאנשים עם מוגבלות
L'Oulpan pour les enfants	13	אולפן לילדים
Programmes du Ministère de l'Alya et de l'Intégration pour la promotion de l'hébreu	14	תכניות משרד העלייה והקליטה לתגבור השפה העברית
L'Oulpan complémentaire	14	אולפן המשך
L'Oulpan pour les étudiants	15	אולפן לסטודנטים
L'Oulpan kibboutz	18	אולפן קיבוץ
Conseils aux élèves de l'Oulpan	19	עצות לתלמידי אולפן
Liste des Oulpanim	21	רשימת אולפנים
Adresses et téléphones utiles	30	כתובות וטלפונים
Petit Glossaire	37	מפתח מילים
Liste des publications	39	רשימת פרסומים
Questionnaire	40	רגע מזמנך

Remerciements au Dr Sari Fier, Directrice principale de l'Enseignement, au Département de l'Intégration Communautaire, au Ministère de l'Alya et de l'Intégration, pour son aide dans la mise à jour de ce livret.



L'Oulpan d'hébreu

Si vous ignorez la signification du mot “Oulpan”, voici votre première leçon d’hébreu. L’origine du mot vient de l’araméen qui signifie alors “lieu d’étude”. La traduction littérale de ce mot en hébreu moderne est “studio”, celui-ci vient lui-même du latin “studium” - étudier. Vous rencontrerez ainsi le terme Oulpan dans différents contextes, “*oulpan kolnoa*” est un studio de cinéma, “*bet oulpéna*” est un lycée de jeunes filles religieuses, et “*Oulpan Ivrit*”, qui sera le sujet de notre brochure, est le lieu d’apprentissage intensif de l’hébreu pour atteindre une maîtrise maximale de la langue en un minimum de temps.

À l’oulpan vous apprendrez à parler, à lire, et à écrire l’hébreu afin de vous intégrer au plus vite dans la société israélienne.

L’importance de l’oulpan d’hébreu est primordiale. En effet un bon niveau de maîtrise de la langue est une clé de réussite pour chacune des phases de votre intégration: trouver un logement, un emploi ou encore nouer des relations avec des israéliens.

Durant l’oulpan, vous découvrirez Israël à travers sa société, son système politique et sa culture. Vous apprendrez à connaître les différentes institutions, agences et autorités avec lesquelles vous aurez à traiter par la suite.

Cette brochure est un guide de base pour les différentes possibilités d’oulpan en Israël. À l’arrière de cette brochure, vous trouverez un questionnaire relatif à cette publication. Nous vous remercions de bien vouloir prendre quelques instants pour le remplir et nous le retourner, et ce, afin d’améliorer nos prochaines éditions.

Les informations contenues dans cette brochure sont vérifiées à la date de leur publication. Etant donné que les règlements, les programmes et les emplacements des oulpans sont sujets à modification, cette brochure est à considérer comme un guide de référence seulement.

Veillez contacter, votre conseiller/e personnel/le d’intégration au Ministère de l’Alya et de l’Intégration pour connaître les dernières mises à jour. Vous pouvez également trouver des informations



concernant les oulpans sur le site du Ministère de l'Alya et de l'Intégration: www.klita.gov.il

Remarque: Les informations contenues dans cette brochure se basent sur des données fournies par diverses sources officielles. Ces données sont susceptibles d'être modifiées. En cas de non-conformité entre les données publiées ici et les renseignements fournis par le Ministère de l'Alya et de l'Intégration ou autres organismes officiels, seuls ces derniers ont force de loi.

Inscription à l'Oulpan

Il est important de s'inscrire à l'oulpans le plus tôt possible après l'obtention du statut de nouvel immigrant (*Olé Hadach*) en Israël.

Afin de connaître les différentes options d'oulpans, il vous faudra rencontrer un/e conseiller/e personnel/le d'Intégration du Ministère de l'Alya et de l'Intégration le plus proche de votre domicile (voir Adresses et téléphones utiles).

Votre conseiller/e vérifiera vos droits à une aide financière et vous proposera, dans votre région, un oulpans non- résidentiel, agréé par le Ministère. Veuillez téléphoner suffisamment à l'avance, pour prendre rendez-vous.

Veillez noter que votre conseiller/e personnel/le d'intégration ne pourra pas vous orienter vers un oulpans Kibboutz ou d'autres programmes de l'Agence Juive.

Si vous êtes intéressé par un tel programme, votre inscription doit se faire **avant** votre Alya, auprès du *Shaliah Alya* ou du mouvement kibboutzique.

En Israël, renseignez-vous à l'Agence Juive ou auprès du mouvement kibboutzique.

En général, après l'Alya il est pratiquement impossible d'être placé dans ces programmes. Néanmoins, il est possible d'assister aux cours d'un oulpans de l'Agence Juive ayant lieu dans un Centre d'Intégration si cet oulpans est ouvert aux non-résidents.



Veillez contacter votre conseiller/e personnel/le d'intégration pour savoir quels oulpans, sont financés par le Ministère de l'Alya et de l'Intégration, et sont ouverts aux non-résidents.

Après avoir choisi votre oulpan, vous demanderez au secrétariat de l'oulpan, une confirmation d'inscription (*Ichour Harshama*) signée. Vous soumettrez cette attestation au conseiller/e personnel/le d'Intégration qui traitera votre dossier.

Veillez noter que les conseiller/es personnel/les d'intégration ne peuvent que vous dispenser les informations et conseils relatifs à l'oulpan ainsi qu'une aide financière. Ils vous placeront dans un oulpan, mais ne peuvent en aucun cas, vous garantir un oulpan en particulier ou une date spécifique.

Bien que les sessions des oulpans débutent à des dates définies, l'ouverture d'une classe est fonction du nombre de participants. Au cas, où il n'y aurait pas de classe disponible dans votre région, vous serez affecté à l'oulpan le plus proche.

Aide financière

Les Olim âgés de 17 ans minimum ont droit à une aide financière pour leur premier oulpan, appelé oulpan *Aleph*. L'aide consiste en une somme versée en une fois et qui couvre l'ensemble ou une partie des cours, selon l'oulpan. L'aide financière est généralement valable pour une période de 18 mois suivant la date d'Alya. Pour vérifier vos droits, veuillez prendre contact avec votre conseiller/e personnel d'intégration à un bureau local du Ministère de l'Alya et de l'Intégration (voir Adresses et téléphones utiles).

Dans certains cas, comme une période prolongée de maladie, il est possible de bénéficier d'une extension de cette période.

Il est recommandé, lorsque c'est possible, de coordonner l'oulpan avec la période de paiement du Panier d'Intégration qui couvre les frais de subsistance pendant l'oulpan.

Si vous commencez l'oulpan après la période de paiement du Panier d'Intégration, et que vous êtes au chômage, vous pouvez avoir droit à une allocation du Ministère de l'Alya et de l'Intégration.



Remarque: Pour plus d'informations, veuillez consulter les livrets "Le Panier d'Intégration" et "Le Guide de l'Olé" disponible au Département des Publications. Vous trouverez un bon de commande au dos de ce livret.

Dans certains cas, les Olim qui reçoivent une aide au revenu de la Caisse d'assurance Nationale (*Bitouah Léoumi*) peuvent être exemptés de frais d'oulpan jusqu'à deux ans après leur date d'Alya. Plus d'informations auprès de votre conseiller/e personnel/le d'intégration.

L'Oulpan Aleph

L'oulpan *aleph* désigne le premier oulpan que suivent tous les Olim pendant leurs 18 premiers mois en Israël. C'est le seul oulpan que l'Etat d'Israël se doit de mettre à votre disposition. Bien qu'aucun Olé ne soit obligé d'assister à cet oulpan, il est fortement recommandé de saisir cette opportunité. Suivre ces cours durant vos premiers mois dans le pays accélèrera votre processus d'intégration et augmentera vos chances de trouver un travail. D'autant plus que, dans la majorité des cas, vous n'aurez pas droit à un oulpan subventionné, après la période des 18 premiers mois dans le pays. Si vous commencez à travailler à temps complet, il vous sera difficile de consacrer le temps nécessaire à l'apprentissage de l'hébreu. Il est donc important de s'inscrire à l'oulpan le plus tôt possible, et de consacrer le maximum d'efforts à l'étude de l'hébreu pendant les premiers mois de votre Alya. Une fois que vous êtes inscrit, faites de votre mieux pour persévérer et terminer l'oulpan. Cela en vaut la peine!

Il est à noter qu'une session d'oulpan est équivalente à six mois d'ancienneté pour certains fonctionnaires du secteur public.

L'oulpan *aleph* est basé sur le principe que vous n'avez pas de notions d'hébreu. Ainsi, dans la plupart des cas, vous serez placé dans une classe de débutants. Si votre niveau est plus élevé, n'hésitez pas à demander à passer dans une classe supérieure. L'enseignant



évaluera vos progrès tout au long des cours et vous recommandera le niveau adapté à votre rythme d'apprentissage.

L'oulpan *aleph* dure généralement cinq mois, sur une base moyenne de 25 heures d'études hebdomadaires.

Le but de cet oulpan est de vous amener à un bon niveau de compréhension de la langue. Vous y apprendrez à lire, à écrire, à connaître les règles de grammaire, à vous exercer à l'hébreu parlé afin d'être à même de suivre une conversation. La meilleure méthode d'acquisition de la langue est de pratiquer ce que vous apprenez à l'oulpan. Il vous faudra donc profiter de toutes les occasions qui vous sont offertes pour exercer votre hébreu en dehors de l'oulpan: conversez avec les israéliens, écoutez souvent la radio, regardez la télévision, etc...

A la fin de l'oulpan aleph la plupart des étudiants auront acquis un hébreu fonctionnel, et acquis des connaissances de base sur Israël.

Il existe en général deux types d'oulpan aleph:

- l'oulpan du matin, *oulpan boker*
- l'oulpan du soir, *oulpan érev*

Souvent les Olim choisissent *l'oulpan boker*. Il fonctionne pendant 5 mois, 5 fois par semaine, du dimanche au jeudi, en général de 8h00 ou 8h30 à 12h30 ou 13h00.

Cet oulpan s'adresse aux personnes qui ne travaillent pas, ou travaillent seulement l'après-midi ou le soir. De par son format intensif, les élèves de *l'oulpan boker*, parviendront à une meilleure maîtrise de la langue (lecture, écriture, grammaire et conversation) que les élèves de cours non intensifs.

L'oulpan érev est intensif, lui aussi, mais sa cadence est plus lente que celle de *l'oulpan boker*. Les cours peuvent durer plus de 5 mois, et ont lieu tous les jours du dimanche au jeudi, généralement de 17h00 ou 17h30 à 20h00 ou 20h30. Cet oulpan est destiné aux Olim qui travaillent et souhaitent étudier l'hébreu après leur travail. Les élèves, qui pratiquent déjà l'hébreu de manière quotidienne, auront souvent au terme de leur oulpan, une meilleure maîtrise de la langue que ceux qui auront suivi un *oulpan boker*.



Il y a également certains oulpans - du matin ou du soir - qui sont moins intensifs.

Dans la majorité des cas, l'oulpan *aleph* est entièrement subventionné par le gouvernement. Veuillez-vous assurer auprès de votre conseiller/e personnel/le d'intégration, que l'oulpan que vous avez choisi est subventionné.

Tous les oulpans reconnus par le Ministère de l'Alya et de l'Intégration sont placés sous le contrôle du Ministère de l'Education. Il en détermine le programme et se charge de recruter et de former les enseignants. La plupart des classes d'oulpan sont équipées d'une télévision, d'un DVD, de matériel audio ainsi que de supports pédagogiques pour l'apprentissage de l'hébreu, d'une carte d'Israël et d'une mini bibliothèque. Dans certaines classes, des ordinateurs sont mis à la disposition des étudiants.

La majorité des oulpans *aleph* se déroulent au sein de la communauté et sont ouverts à toute personne désirant apprendre l'hébreu, incluant les touristes et les Olim. Dans la plupart des cas, ces programmes sont non résidentiels, alors que ceux dirigés par l'Agence Juive comportent un internat (par exemple, au Centre d'Intégration). Il existe aussi des oulpans situés en Kibboutz.

Si vous souhaitez intégrer un oulpan avec internat, **votre inscription doit se faire avant votre Alya**, auprès du *Shaliah Alya* ou du mouvement kibboutzique. En Israël, renseignez-vous à l'Agence Juive ou auprès du mouvement kibboutzique. La plupart des programmes de l'Agence Juive ou du mouvement kibboutzique sont destinés aux jeunes adultes et ne sont pas adaptés aux participants plus âgés ou ayant de jeunes enfants.

Pour la liste des oulpans *aleph* répartis sur tout le pays, veuillez consulter le paragraphe intitulé "Liste des Oulpanim".

Bons d'aide pour apprendre l'hébreu

En plus du programme traditionnel d'étude à l'Oulpan, le Ministère de l'Alya et de l'Intégration a mis en place un programme de bons d'aide pour apprendre l'hébreu pour les Olim, qui a lieu sous réserve des possibilités budgétaires et selon les besoins des Olim. Il s'agit



d'un programme temporaire en vertu duquel des bons d'aide sont attribués pour des cours d'hébreu dans des cadres privés.

Les conditions du programme sont sujettes à modification, pour plus de détails vous pouvez vous adresser à votre conseiller/e personnel/le d'intégration.

L'Oulpan professionnel

La maîtrise de l'hébreu est une des clés essentielles de la réussite professionnelle. Le Ministère de l'Alya et de l'Intégration a mis en place un système d'oulpan professionnel pour des métiers spécifiques qui incluent l'apprentissage des bases de l'hébreu (oulpan *aleph*) ainsi que la terminologie professionnelle. L'oulpan professionnel est destiné principalement aux métiers de l'ingénierie, de la "High Tech" et du domaine médical. Chaque session est encadrée par un psychologue professionnel et des experts de l'emploi. Les cours comportent l'étude de l'anglais et de l'informatique, selon les besoins.

Les élèves de ce type d'oulpan rapportent que le fait de se retrouver avec d'autres personnes ayant le même cursus est bénéfique tant sur le plan social que psychologique.

Remarque: L'ouverture de ces cours est conditionnée par le nombre de participants ainsi que d'autres facteurs.

Plus d'informations auprès de votre conseiller/e personnel/le d'intégration.

L'Oulpan *aleph* pour les professions médicales

L'oulpan *aleph* pour les professionnels des métiers de la santé met l'accent sur la conversation, la lecture, l'écriture et la terminologie médicale.

Ces cours aident également le Olé dans sa préparation à l'examen pour la licence d'exercice. **Notez que pour la plupart des professionnels des métiers de la santé, un examen de niveau d'hébreu ainsi que la capacité à comprendre et à résumer des**



conférences en hébreu, sont requis pour obtenir la licence d'exercice.

Les cours sont axés sur l'acquisition du vocabulaire médical ainsi que des exercices de compréhension et de conversation.

Veillez prendre contact avec le bureau local du Ministère de l'Alya et de l'Intégration pour connaître les lieux et disponibilités des prochaines sessions d'oulpan *aleph* pour les professions médicales.

L'Oulpan *beth* pour les professions médicales

Après l'oulpan *aleph*, les professionnels des métiers de la santé peuvent suivre un oulpan plus avancé, l'oulpan *beth*. Cet oulpan dure environ 300 heures et le rythme est intensif. Pour connaître les conditions d'admissibilité, veuillez-vous renseigner auprès de votre conseiller/e personnel/le d'intégration au Ministère de l'Alya et de l'Intégration.

En dehors de l'oulpan *beth*, des cours de préparation (mékhina) à la terminologie médicale sont proposés pour certaines professions médicales comme les médecins, infirmières, dentistes et pharmaciens. Le programme comprend environ 160 heures de cours.

Dans la plupart des cas, pour être admis à cet oulpan, il faudra passer un examen de niveau d'hébreu.

Pour plus d'informations sur l'examen à la licence d'exercice et la procédure de reconnaissance des diplômes, veuillez consulter votre conseiller/e personnel/le d'intégration au Ministère de l'Alya et de l'Intégration.

L'Oulpan *aleph* pour les métiers de l'ingénierie, l'informatique et la "High Tech"

Cet oulpan comporte des heures de cours consacrées à la terminologie propre à ces professions.

Pour toute demande d'information relative à ce type d'oulpan, adressez-vous à votre conseiller/e personnel/le d'intégration au Ministère de l'Alya et de l'Intégration.



L'Oulpan pour les enseignants

Il paraît évident qu'il soit exigé des enseignants d'avoir un meilleur niveau d'hébreu que pour toute autre profession. Même les enseignants de langues étrangères doivent être capables de communiquer en hébreu avec leurs élèves ou collègues.

Ainsi, la plupart des enseignants Olim, ont l'obligation de suivre un deuxième oulpan après l'oulpan *aleph* classique. Le programme du Ministère de l'Education comporte (outre l'enseignement de la langue hébraïque), des cours de littérature, d'histoire juive, de Bible et d'instruction civique. Ces cours sont dispensés à travers le pays et plus particulièrement dans les grandes villes. Cet oulpan dure entre 6 et 9 mois.

Pour toute information, veuillez-vous adresser au département des enseignants, Olim du Ministère de l'Education de votre ville (voir 'Adresses et téléphones utiles')

L'Oulpan pour les retraités

Plusieurs classes d'oulpan aleph ont été créées à travers le pays à l'intention des retraités. Le programme d'études est adapté aux besoins du public du troisième âge.

Ce type d'oulpan se distingue de l'oulpan *aleph* standard par les points suivants:

- La période d'études est prolongée à 10 mois (au lieu de 5).
- Le rythme des cours est moins intensif (environ 12 heures hebdomadaires au lieu de 25).
- Il y a une certaine homogénéité dans l'âge des participants (près de 90% des étudiants ont entre 59 et 72 ans).
- Une attention particulière est accordée aux besoins spécifiques de ce type de public.

Ces oulpans n'ont pas pour seul but d'enseigner l'hébreu mais permet aussi aux participants de se créer un réseau d'amis et d'avoir un soutien social.



Pour connaître la liste de ces oulpans, veuillez-vous adresser à votre conseiller/e personnel/le d'intégration.

L'Oulpan pour Olim ayant un handicap

Le Département pour la formation des adultes du Ministère de l'Éducation met en place des cadres adaptés à l'apprentissage de l'hébreu pour les Olim ayant un handicap.

- Oulpan pour les aveugles et malvoyants
- Oulpan pour les personnes sourdes et malentendantes
- Oulpan pour les personnes atteintes de maladie psychique
- Oulpan pour les personnes intoxiqués/ sevrés
- Oulpan accessibles aux personnes handicapées

Les Classes d'Oulpan sont ouvertes en fonction de la demande.

Chaque Olé a droit à une heure d'Oulpan par semaine, le nombre d'heures de cours est déterminé par le nombre d'Olim dans le groupe.

L'oulpans *Naguish* à Jérusalem ou Aha à la Maison d'Helen Keller à Tel-Aviv sont des exemples d'oulpans proposant ce type de cadres.

Informations et inscription auprès de votre conseiller/e personnel/le d'intégration au Ministère de l'Alya et de l'Intégration. Pour les personnes ayant un handicap psychique il faut s'adresser à la succursale du Ministère de la Santé la plus proche de chez vous.

L'Oulpan pour les enfants

Le Ministère de l'Éducation attribue des heures d'enseignement aux écoles primaires qui comptent des Olim, en fonction de leur date d'Alya et du nombre d'élèves Olim dans chaque classe. Ces heures de cours sont destinées à l'enseignement de l'hébreu comme seconde langue, l'enrichissement de l'hébreu



et au rattrapage scolaire. Chaque élève Olé a droit à un nombre minimum d'heures d'enseignement d'hébreu, et ce, même s'il est le seul Olé de toute l'école.

Les citoyens de retour (*tochavim hozerim*) ont droit à des heures de cours de perfectionnement d'hébreu et de rattrapage scolaire.

Les parents d'enfants ayant des besoins particuliers se renseigneront auprès de l'école afin de savoir de quel type d'avantage leur enfant peut bénéficier. Les élèves Olim ayant des besoins particuliers - que ce soit dans le système d'enseignement général ou spécialisé - ont droit comme chaque Olé à des heures d'enseignement d'hébreu. Le nombre d'heures est fonction du nombre d'élèves Olim dans l'établissement.

Les programmes du Ministère de l'Alya et de l'Intégration pour la promotion de l'hébreu

Le Ministère de l'Alya et de l'Intégration subventionne de nombreux projets et programmes dont l'objectif est de promouvoir et développer l'apprentissage de l'hébreu auprès de certaines tranches d'âges ou catégories de la population.

Les émissions de radio ou l'apprentissage informatisé sont des exemples de projets.

Sur le lien ci-dessous vous trouverez différents types d'exercices et de jeux pour apprendre l'hébreu:

<http://hebrew.moia.gov.il/Pages/HomePage.aspx>

L'Oulpan complémentaire

L'oulpan complémentaire appelé oulpan *hemchekh*, ou bien oulpan *beth* est organisé à certaines périodes de l'année et dans quelques villes seulement. Il est destiné à ceux qui souhaitent améliorer leur hébreu. Les cours sont payants. Pour plus de renseignements,



adressez-vous à votre conseiller/e personnel/le d'intégration ou à l'oulpan qui vous intéresse.

De par ailleurs il est possible de perfectionner son hébreu après l'oulpan *aleph* en s'inscrivant à des cours de littérature hébraïque, d'enrichissement de vocabulaire, dans l'un des instituts d'enseignement supérieur ou à l'université par correspondance (*Universita Haptouha*). Ces cours sont en général ouverts à tout public. Pour plus d'informations, contactez l'un de ces instituts.

L'Oulpan pour les étudiants

Dans les instituts d'enseignement supérieur, l'enseignement est dispensé en hébreu. C'est la langue utilisée pour les cours, les travaux dirigés, les devoirs, les examens, ainsi que pour une grande partie de la bibliographie. Il vous faudra donc atteindre un certain niveau d'hébreu pour intégrer l'un de ces instituts et pouvoir profiter pleinement de l'enseignement dispensé.

Dans le cadre du processus d'admission dans les universités, y compris en *mékhina* (programmes préparatoires), les étudiants sont tenus de passer un test d'évaluation (*bekhinat miyoum*) qui détermine leur niveau d'hébreu.

Cet examen détermine le niveau de l'étudiant, allant du niveau *Aleph* (débutant) au niveau *Vav* (avancé). Les élèves peuvent passer un autre examen de niveau (*bekhinat rama*), afin de déterminer leur niveau d'hébreu de manière plus précise. Les étudiants classés au niveau *vav*, seront vraisemblablement, exemptés de cours d'hébreu supplémentaire.

Les élèves qui ont un très bon niveau d'hébreu au test d'évaluation pourront se présenter à l'examen d'exemption (*bekhinat haptor*). Une note minimum de 75% est nécessaire pour obtenir une exemption de cours d'hébreu.

Il faut savoir que les niveaux d'hébreu tels qu'ils sont définis par les universités ne sont pas équivalents à ceux définis par les oulpans extra-universitaires.



Pour être admis à l'université, il faut généralement atteindre le niveau *dalet* (moyen supérieur). Cela signifie que les candidats qui n'ont pas obtenu le niveau *guimel* (moyen) au test d'hébreu ne pourront pas s'inscrire en tant qu'étudiants réguliers.

Certaines facultés comme celles de droit, de médecine, les départements d'études Israéliennes et d'études Juives exigent un niveau d'hébreu supérieur (*heh* ou *vav*) alors que pour la linguistique ou la littérature hébraïque, les études bibliques et le Talmud l'examen d'exemption d'hébreu sont l'une des conditions d'admission.

Il est généralement demandé aux étudiants d'obtenir l'examen d'exemption d'hébreu avant la deuxième année d'étude, et presque toujours, avant le diplôme. Cette règle est valable pour tous les étudiants, qu'ils soient - ou non- en année préparatoire (*mekhina*). Ainsi de nombreux étudiants doivent prendre des cours d'hébreu à l'université (sans que cela soit compté comme unité de valeur académique) en supplément de leur cursus normal. Des sessions sont généralement proposées durant l'été ou pendant les vacances d'hiver.

Etant donné que l'Office des Étudiants offre divers programmes gratuits pour améliorer la maîtrise hébreu avant les études universitaires, les étudiants qui prennent des cours d'hébreu à l'université ne reçoivent pas de financement de l'Office des Étudiants pour ces cours. Les oulpans d'été à l'université ne sont également pas financés, par contre des oulpans d'été gratuits sont proposés aux étudiants ayant droits.

Les cours d'hébreu ont lieu tout au long des 14 semaines du semestre et se répartissent en six niveaux, allant du niveau *aleph* au niveau *vav*. Le nombre d'heures de cours hebdomadaires, entre 6 et 16 heures, dépendra du niveau et du programme d'étude. Il y a également des cours dédiés à des domaines précis comme la lecture de journaux, l'expression orale ou la rédaction.

Les étudiants ayant terminé leurs études secondaires hors d'Israël et s'étant, à l'étranger, présentés à l'examen du NITE dans leur langue maternelle peuvent demander à passer un examen de niveau en hébreu (l'examen Yaël). Les étudiants de *mekhina*, préparent cet



examen de niveau en hébreu, comme partie intégrante de leur année d'étude.

Bien qu'ils aient le droit de s'inscrire à n'importe quel type d'oulpán, il est vivement recommandé aux étudiants d'étudier l'hébreu dans le cadre de l'un des programmes de l'Office des Etudiants, spécialement adapté à leurs besoins. Ces programmes, nommés TAKA, les prépareront aux demandes spécifiques de l'université, comme l'examen de niveau d'hébreu dont les dates sont coordonnées avec le début des semestres d'automne et du printemps. Pour plus d'informations, veuillez contacter l'Office des Etudiants (voir Adresses et téléphones utiles).

La *mékhina* - programme pré-universitaire

La *mékhina* est un programme préparatoire d'une année, destiné aux étudiants Olim ayant terminé leurs études secondaires à l'étranger. Il leur permet de renforcer leurs connaissances dans de nombreux domaines et d'atteindre le niveau requis pour les différents cursus universitaires.

Dans la plupart des programmes de *mékhina* il y a parallèlement un cours de préparation à l'examen psychométrique d'entrée à l'université mais cela ne fait pas partie intégrante de la *mékhina*, ce cours est payé séparément par les étudiants. Les programmes de *mékhina* sont en général affiliés à des universités.

Les étudiants de *mékhina* qui n'ont pas obtenu l'examen d'exemption d'hébreu, sont tenus d'assister aux cours d'hébreu. La plupart des programmes de *mékhina* acceptent les élèves qui ont terminé une session d'oulpán.

Les étudiants français qui ont obtenu leur Baccalauréat, ne seront pas obligés - dans la majorité des cas- de faire le programme de *mechina*. Il est recommandé de consulter l'Office des Etudiants afin de savoir dans quels cas il est préférable de faire ce programme et aussi de connaître les différents cours et possibilités (voir Adresses et téléphones utiles).



L'Office des Etudiants

L'Office des Etudiants est en charge des étudiants Olim en Israël, il fournit les services et les aides suivantes:

- Subventions de scolarité pour les nouveaux immigrants admissibles en licence, master, école d'ingénierie, études de certificat.
- Assistance à l'intégration dans les universités israéliennes.
- Programmes pré-académiques et activités sociales.
- Information et orientation pour les étudiants nouveaux immigrants au cours de leurs études.
- Services de pré-Alya aux étudiants qui se trouvent à l'étranger.

L'Oulpan Kibboutz

Cet oulpan associe le travail au kibboutz et l'oulpan d'hébreu dans la même journée. Il s'adresse aux nouveaux immigrants âgés de 18 à 30 ans, célibataires ou couples sans enfants, en bonne santé qui peuvent et souhaitent effectuer un travail physique.

L'oulpan dure généralement 5 mois. Les participants travaillent et étudient l'hébreu 8 heures par jour, en alternance, 6 jours par semaine.

Les personnes sont logées à 2 ou 3 par chambre, les repas sont servis à la salle à manger du kibboutz. Dans les kibboutzim laïques la nourriture casher n'est généralement pas disponible. Dans les kibboutzim religieux la nourriture est casher, le chabbat y est respecté, et les étudiants sont tenus de se conduire en conséquence.

Tous les participants à l'oulpan kibboutz doivent payer des frais. Pour plus d'informations sur l'oulpan kibboutz et d'autres programmes à court terme, veuillez prendre contact avec les mouvements du kibboutz ou l'Agence juive (voir Adresses et téléphones utiles).



Conseils aux élèves de l'oulpan

La liste suivante de conseils a pour but de vous aider à maximiser votre expérience à l'oulpan. Elle est basée sur les conseils et l'expérience des enseignants à l'oulpan, ainsi que des anciens élèves. Pas de doute, vous découvrirez d'autres méthodes par vous-mêmes.

- Le but de l'oulpan étant de vous immerger dans la langue hébraïque, la seule langue utilisée dans la classe est l'hébreu. La technique des enseignants est de ne pas traduire chaque mot mais de faire apprendre l'hébreu par l'hébreu en utilisant les mots déjà connus. Il est donc conseillé d'avoir chez vous un dictionnaire hébreu-français.
- Enregistrez le cours si vous désirez revenir sur son contenu à la maison.
- Soyez présent à chaque cours et arrivez à l'heure! Le cours avance vite, et l'on peut perdre pied rapidement si on manque un cours ou si on arrive en retard.
- Apprendre l'hébreu est souvent lié à une bonne interaction entre l'étudiant, son professeur et la classe, aussi n'hésitez pas à répondre et à participer de façon active en classe. Ne soyez pas timide et posez des questions si quelque chose vous paraît peu clair.
- Consacrez autant de temps que possible à étudier ou à parler l'hébreu. Ces 5 mois d'oulpan peuvent paraître beaucoup, mais les étudiants et les professeurs s'accordent pour dire qu'en général ces cours ne suffiront pas, à eux seuls, à vous donner un bon niveau d'hébreu.
- Il est recommandé de consacrer au moins une heure d'étude, y compris l'achèvement des devoirs à la maison, à l'extérieur de la classe, par heure de classe.
- Multipliez les contacts avec des israéliens de souche ou anciens dans le pays. Profitez de chaque occasion offerte pour vous exprimer dans la rue, dans un magasin, au supermarché, si vous faites des fautes n'ayez pas honte, les commerçants et les passants vous corrigeront.



- Exposez-vous à la presse en hébreu, à la littérature, aux arts plastiques et au spectacle. La lecture des journaux, de magazines et romans, écouter la radio, regarder la télévision, voir des pièces de théâtre et films, vous permettra d'améliorer votre hébreu, et vous aidera également à vous introduire dans la société et la culture israélienne.
- Regarder des programmes de télévision éducative pour les jeunes enfants peut souvent être un bonne astuce pour commencer. Ils disposent généralement d'un hébreu plus grammaticalement correct que les programmes de divertissement populaires, et les personnages ont aussi tendance à parler plus lentement.
- Jouez entre amis ou avec vos enfants à des jeux de société israéliens comme, la version hébraïque du scrabble, shabets-na, ou triviale poursuite appelé trivia, ou à d'autres jeux comme le jeu du baccalauréat, haï, tsooméah, domem, ou encore la version hébraïque du Risk ou du Monopoly.
- Préparez des petites fiches, qui sont un outil efficace pour mémoriser du nouveau vocabulaire en hébreu.
- Utilisez des tactiques qui améliorent la mémoire, telles que les associations cognitives entre le nouveau vocabulaire en hébreu et des mots en français.
- Lorsque que vous êtes à l'oulpan, essayer de développer des stratégies personnelles et des habitudes qui vous permettront l'acquisition du langage étudié.
- Si vous avez accès à Internet, recherchez des leçons en ligne. Vous pouvez également accéder à des cours d'études en hébreu via la page études en hébreu du Ministère de l'Alya et de l'Intégration sur le site internet: www.klita.gov.il.
- Enfin, ne soyez pas trop dur avec vous-même. L'acquisition d'une nouvelle langue est un processus long et extrêmement complexe. Soyez conscient du domaine où vous avez besoin de vous améliorer, et sachez reconnaître et apprécier vos réalisations.



Liste des oulpanim

Vous trouverez dans les pages suivantes la liste des *oulpanim* reconnus par le Ministère de l'Alya et de l'Intégration, ils peuvent être pleinement ou partiellement subventionnés par ce dernier.

Attention: Cette liste est sujette à modification, les programmes d'oulpan peuvent ouvrir et fermer selon la demande, et le début du cours est subordonné à l'inscription suffisante d'élèves et d'autres facteurs.

Veillez-vous renseigner auprès de votre conseiller/e personnel/le au Ministère de l'Alya et de l'Intégration pour vous inscrire à l'oulpan qui sera le mieux adapté à vos besoins.

Le Ministère de l'Alya et de l'Intégration se réserve le droit de modifier sa reconnaissance pour tel ou tel oulpan. Afin de vérifier que le Ministère va subventionner l'étude à l'oulpan de votre choix, partiellement ou totalement, veuillez consulter votre conseiller/e personnel/le d'intégration.

Jérusalem et alentours

Beit HaAm

11 rehov Bezalel, Centre Ville, Jérusalem..... 02-624 00 34
ulpanbeithaam@gmail.com 02-625 41 56

**Niveaux Aleph à Vav*

Beit Oulpena

6 rehov Zerah Barnet, Har Nof, Jérusalem..... 02-651 88 96
beitulpana@012.net.il..... Fax : 02-652 15 44

**Matin **Femmes Uniquement*

Oulpan Fanny Kaplan

20 rehov Maurice Fisher, Pat, Jérusalem..... 02-678 28 58
matnastpat@fannykaplan.org.il..... Fax: 02-678 12 51

Niveau Avancé **Matin * Professionnel et Médical*



Oulpan Maalé Adoumim 02-535 71 08
13 dereh Midbar Yehouda, Maalé Adoumim 02-591 31 11
**Matin **Professionnel* Fax: 02-535 75 87

Oulpan Morasha

18 Shlomtzion Hamalka, Jérusalem..... 02-628 10 32
morasha.ulpan@gmail.com Fax: 02-628 25 68
**Niveaux aleph-daled **Matin /Soir*

Matnass Pat

Oulpan Naguish: Pour personnes avec handicap physique et/ou psychique

Oulpan professionnel

5 rehov Saint Martin, Jérusalem..... 02-648 14 64
ciljr@012.net.il Fax: 02-648 14 70

Oulpan Philip Leon..... 02-641 48 96

8 rehov Chile, Kiryat HaYovel, Jérusalem..... Fax: 02-643 88 69
Oulpan Matin et Soir **Retraités *Professionnel*

Oulpan Pisgat Zeev 02-584 89 08

135 Sdérot M. Dayan, Pisgat Ze'ev, Jérusalem
Standard ** Retraités *Malvoyants*

Oulpan Taka

Mihlelet Hadassa, 37 rehov Haneviim, Jérusalem..... 02-629 19 11
**Etudiants et Professeurs **Inscription au Minhal Hastudentim*

Mevasseret Tsion 02-533 87 80

Rehov Yasmin 198, P.O.B 40229 Fax: 02-570 38 85

Oulpan Beit Shemesh

16 nahal dolev, Beit Shemesh..... 02-991 49 95
ulpanbsh@gmail.com Fax : 02-991 06 96
**Aleph-Daled **Matin*



Oulpan Migdal Oz 02-993 99 39
Mihlelet Herzog, Goush Etsion 02-993 99 47

Yeshivat Dvar Yeroushalayim

53 rehov Katzenelbogen, Har Nof, Jérusalem 02-652 28 17
dvar@dvar.org.il Fax: 02-652 28 27

Après Midi **Soir *Hommes uniquement*

Oulpanim de l'Agence Juive

Oulpan Etzion

27 rehov Raziél, Talpiyot, Jérusalem 02-636 73 26
ofrak@jafi.org Fax 02-636 73 10

**Matin **Jeunes/ Universitaires*

Oulpan Tzouba

Kibbutz Palmach Tzouba, D.N. Harei Yehuda 02-534 77 13
meir@tzuba.org.il Fax :02-560 13 83

Aleph et Bet **3J Oulpan-3J Travail *18-28 ans*

Tel Aviv et Centre

Oulpan Sharet 03-551 99 59

7 rehov Ra'av, **Bat Yam** 03-552 00 72

ourulpansharet@gmail.com Fax: 03-551 98 77

**Aleph et Hemscheh **Matin/Après Midi/Soir*

Beit Aoleh-Holon 03-556 15 23

25 Rehov Ge'ulim, **Holon** Fax :03-550 72 65

**Aleph / Bet/ Professionnel **Matin/Soir*



Oulpan Mishmar HaSharon 09-898 31 64
Kibboutz **Mishmar HaSharon**..... 09-898 33 57
**Aleph- Aleph plus **Matin*

Oulpan Naan 08-944 28 48
Kiboutz **Naan** 08-944 28 10
**Jeunes jusqu'à 30 ans*

Oulpan Habeinleoumi Netanya

71 rehov Harav Kook, **Netanya**
ulpan.netanya@gmail.com 09-834 12 23
**Standard et Professionnel*

Mercaz Matnas Verber

18 rehov HaPortzim, **Petah Tikva** 03-924 67 52
yerushalmitm@gmail.com
**Standard et Retraités*

Oulpan Ra'anana

13 rehov HaSharon, **Ra'anana** 03-762 83 74
ulpanraanana@walla.com..... Fax : 09-771 31 71
**Aleph-Dalet **Matin/Soir*

Oulpan Ramlé et Lod

4 rehov Hazait, **Ramlé** Fax: 073-240 97 45

Oulpan Achva..... 03-966 24 82
18 rehov Borochoy, P.O.B 183, **Rishon LeTzion** Fax : 03-956 58 64
**Aleph **Matin/Soir*

Oulpan Brodesky

36 rehov Brodesky, Ramat Aviv, Tel Aviv 03-762 84 37
beit.brodetsky@gmail.com



Oulpan Degania 03-517 04 41
7 rehov Lilianbloom, Neve Tsedek, **Tel Aviv** 03-517 36 70
**Matin/Soir **Standard et Médical* Fax: 03-516 53 27

Oulpan Gordon

7 rehov LaSalle, **Tel Aviv** 03- 522 30 95
ulpan.gordon@012.net.il Fax: 02-524 28 84
**Aleph-Dalet **Matin/Apres Midi/Soir*

Oulpan Aha

Bet Helen Keller
13 sderot Yad Labanim, **Tel-Aviv** 03-730 33 55
deaf-israël@barak.net.il Fax: 03-739 64 19
**Pour malentendants et sourds – langage des signes israéliens*

Haifa et district Nord

Oulpan Akko 04-675 30 02
Beit Hyman, 16 rehov Herzog, **Akko** Fax: 04-955 08 85
**Oulpan Bet*

Oulpan Matnas Mercaz

3 Sdérot Nessie Israël, **Carmiel**..... 04-908 82 74
ulpancarmie1@gmail.com 04-682 74 75

Oulpan Tsemah

Emek Hayarden

yoavmika@zahav.net.il 050-220 07 55

Oulpan Ein Hashofet..... 050-567 92 67

Kiboutz **Ein Hashofet**..... 04-911 14 13



Oulpan Hadéra

10 rehov Jabotinsky, **Hadéra** 04-632 57 41

ulpanhadera@walla.co.il 052-833 94 00

Oulpan Aba Houshi

131 rehov hameginim, **Haifa** 04-605 51 49

ulpanhaifa@gmail.com Fax: 04-856 76 45

**Matin*

Oulpan Beit Erdestein

20 rehov Y.L Peretz, **Haifa** 04-911 14 13/ 03

erdshtein@gmail.com Fax:04-862 65 62

Oulpan Etzion

65 rehov HaNamal, **Haifa** 04-911 30 73

ulpan.etzion.carmiel@gmail.com 04-911 30 60

Oulpan Katzerin

Katzerin

yoavmika@zahav.net.il 050-220 07 55

Oulpan Kiryat Yam

14 rehov Pinhas Sapir, **Kiryat Yam** 04-605 51 13

ulpan.kyam@gmail.com Fax : 04-877 20 75

Oulpan Habashan

Kiboutz Leavot habashan

yoavmika@zahav.net.il 050-220 07 55

Oulpan Maagan Michael 052-833 94 00

Kiboutz Maagan Michael 04-639 87 76

metaplot@mmm.org.il



Oulpan Migdal Haemek

Migdal Haemek..... 04-657 15 17

Oulpan Mirhavia

Kiboutz Mirhavia 04-911 14 13

**Standard et Professions médicales*

Oulpan Mishmar Aemek

Kiboutz Mishmar Aemek

ulpan@mh.org.il 04-605 51 49

Oulpan Yagour

Kiboutz Yagour, **Mifratz Haifa**..... 04-911 14 13

ulpan@yagur.com

Oulpan Nazareth Ilit

7 rehov Atsmon, **Nazareth Ilit** 04-609 65 31

ulpanim.ivrit@gmail.com 04-607 00 67

Oulpan Nahariya

6 rehov Achad HaAm, **Nahariya** 04-992 68 76

**Matin/Soir* Fax: 04-992 78 16

Oulpan Tapuz

rehov Aaliya, Mercaz Klita Tapuz, **Nahariya** 04-997 40 48

Oulpan Tiberiade

13 rehov Bialik, **Tiberiade**

yoavmika@zahav.net.il 050-220 07 55

Oulpan Sde Eliahou

Kiboutz **Sde Eliahou** 04-609 65 31

Oulpan Tsfat 04-682 74 75

1 rehov Enilvitz, **Tsfat** 050-220 07 55



Beer Shéva et district Sud

Oulpan Haskalat Mévougarim 08-865 20 68
54 rehov Haatsmaout, **Ashdod** Fax: 08-866 54 74

Oulpan Matnas Daled 08-855 27 21
16 rehov HaShayatim, **Ashdod** Fax: 08-894 30 19
**Standard/Jeunes **Para-médical/ Retraités*

Oulpan Arad 08-957 39 66
29 rehov Etrog, **Arad** Fax: 08-665 21 04

Oulpan TAKA 08-678 91 37
12 rehov Ytshak Ben Zvi, Mihlelet **Ashkelon** 08-626 12 30
**Programmme pré-académique*

Oulpan Altschoul 08-640 58 26
11 rehov Yitzchak Sadeh, **Béer Shéva** Fax: 08-623 92 24

Oulpan Yeelim 08-640 58 89
3 Sdérot Yeelim, **Béer Shéva** Fax: 08-643 97 56
**Professionnel ** Médical*

Oulpan Norit
29 rehov Baalé Hatossafot, **Béer Shéva** 08-641 10 33

Oulpan Ibim
Kfar Studentim, D.N. Hof **Ashkelon**, Ibim 08-689 07 14

Oulpan Dimona
Matnas Dimona, **Dimona** 08-655 99 35

Oulpan Eilat
3 rehov Hativat HaNegev, **Eilat**
hedisegal@gmail.com 08-637 00 77
**Matin/Soir **Standard et Professionnel*



Oulpan Eshkol

M. E. Eshkol 08-992 91 11

**Projets Beit Rishon Bamoledet et Tsavar*

Oulpan Hatzerim

Kiboutz **Hatzerim**, D.N. HaNegev 08-665 43 75

Oulpan Hemdat HaDarom 08-993 76 66

Michlelet HaDaraom, **Netivot** Fax: 08-993 76 73

**Pour étudiantes pratiquantes*

Oulpan Nitzana 08-656 14 42

Ramat Negev, **Nitzana** Fax: 08-656 14 40

Oulpan Revivim

Kiboutz **Revivim**, D.N. Halutza..... 08-640 58 79

ulpan.revivim@gmail.com Fax: 08-656 24 96

Oulpan Sdérot..... 08-661 15 55

4 rehov Hadekel, **Sdérot**..... Fax: 08-689 35 70

Oulpan Shoval

Kiboutz Shoval, D.N. HaNegev 08-640 58 79

benamimoshe@shoval.org.il..... Fax: 08-991 16 25

Oulpanim de l'Agence juive

Oulpan Beit Canada 08-640 59 01

1 rehov Shavei Tzion, Ashdod Fax: 08-856 58 95

Oulpan Beit Canada 08-673 22 87

209 rehov Bar Kochva Barnea, Ashkelon Fax: 08-673 86 33

Mercaz Klita Shoshana

26 rehov HaAtzmaout, Kiriath Gat 08-688 59 51

ulpansho@gmail.com Fax: 08-681 08 91



Adresses et Téléphones Utiles

Numéros d'urgence

Police – Michtara www.police.gov.il	100
Premiers Secours – Ezra Rishona	
• Maquen David Adom (MADA) www.mdais.org	101
• MADA - fax pour malentendants	1800-500-101
• MADA - sms pour malentendants	052-7000-101
• Ih'oud Hatsala (Moto) www.1221.org.il	1221
Pompiers – Kabaout VéHatsala www.102.gov.il	102
Premiers secours psychologique - Eran www.eran.org.il	1201
Centre d'aide aux victimes d'abus sexuels www.1202.org.il	1202
Compagnie d'électricité - Hévrat HaHachmal www.iec.co.il	103
Ministère des Affaires Sociales – Misrad HaRévakha Ligne d'urgence (violences familiales, informations) www.molsa.gov.il	118
Protection Civile – Pikoud Aoref www.oref.org.il	104
Municipalité - Iriya	106
Centre Antipoison.....	04-777 19 00
Centre d'urgences médicales – Terem www.terem.com	1-599-520-520
Centre d'aide pour traumatismes dus aux actes terroristes / guerres – Natal www.natal.org.il	1800-363-363

Ministère de l'Alya et de l'Intégration

Misrad aAlya VéaKlita

Centre d'information téléphonique :	03-973 33 33
Fax pour malentendants.....	03-973 21 43
Hotline pour situations d'urgence.....	1255-081-010



Site internet..... www.klita.gov.il
E-mail..... info@moia.gov.il

Siège du Ministère 02-675 26 11
2 rehov Kaplan, Hakyria, Cité Ben-Gourion, Bât.2
Jérusalem 9195016

Plaintes du Public

Dépôt de plaintes sous l'onglet « Contactez-nous » sur le site internet
du Ministère www.klita.gov.il ou par e-mail : info@moia.gov.il
02-675 27 65 - 03-520 91 27 Fax : 03-520 91 61

Département des Publications

15 Rehov Hillel, Jérusalem 9458115..... Fax : 02-624 15 85

Informations sur l'arrivée des Olim

Aéroport Ben Gourion

Ministère de l'Alya et de l'Intégration 03-997 41 11
Fax pour malentendants..... 03-973 21 43

District Sud et Jérusalem

31 Rehov Zalman Shazar 08-626 12 16
Beer Shéva..... Fax : 08-623 08 11

Régions:

Région de Béer Shéva et du Néguev 1 599 500 921
31 Rehov Zalman Shazar, Béer Shéva Fax : 08-628 05 29

Région de Jérusalem et de Judée 1 599 500 923
15 Rehov Hillel, Jérusalem Fax : 02-624 93 98

Région d'Ashdod et Ashkelon 1 599 500 914
1 Sdérot Menahem Begin, Ashdod..... Fax : 08-866 80 30



Succursales :

Beit-Shemesh	02-993 91 11
10 Rehov Achiva	Fax : 02-991 25 40
Kyriat Gat	08-687 86 66
5 sdérot Lakhich	Fax : 08-687 86 60
Nétivot	08-993 86 73
10 Rehov Yossef Semilo	Fax : 08-994 33 07
Eilat	08-634 16 21
3 sdérot Hatamarim	Fax : 08-637 23 67
Arad	08-634 15 27
34 Rehov Khen.....	Fax : 08-939 62 01
Ashkelon	1599-500-915
9 Rehov Katznelson	Fax : 08-679 07 70
Dimona	08-656 38 88
8 Rehov HatSala.....	Fax : 08-656 38 80
Sdérot	08-689 70 33
8 Rehov Haplada.....	Fax : 08-661 06 14
Ofakim	08-996 12 84
37 Rehov Herzl	Fax : 08-996 27 43

District Tel Aviv et Centre

6 Rehov Esther Hamalka,	03-520 91 12
Tel-Aviv	Fax : 03-520 91 51

Régions :

Région de Tel Aviv	1 599 500 901
6 Rehov Esther Hamalka, Tel Aviv	Fax : 03-520 91 73
Région de Rishon Letsion et de Holon	1 599 500 910
3 Rehov Israël Galilée, Rishon Letsion	Fax : 03-952 58 93
Région de Netanya et du Sharon	1 599 500 905
3 Rehov Barkat, Netanya	Fax : 09-862 94 35



Région de Petah Tikva et la côtière 1 599 500 907
26 Rehov Hahistadrout, Petah Tikva..... Fax : 03-931 26 06

Succursales :

Rehovot..... 08-937 80 00
12 Rehov Binyamin Fax : 08-939 02 56
Ha Sharon..... 1599 500 906
23 Rehov Ha Ta'ach, Kfar Saba..... Fax : 09-766 35 15
Ramlé 1599 500 912
91 Rehov Herzl, Kyriat Hamemchala Fax : 08-920 80 19
Holon 1 599 500 908
36 Rehov Eilat Fax : 03-505 69 97

District Haïfa et Nord

15 Rehov HaPalyam, Bât A 04-863 11 11
Haïfa Fax : 04-862 25 89

Régions :

Région de Haïfa et des Krayot 1 599 500 922
15 Rehov HaPalyam, Haïfa Fax : 04-863 23 26
Région de la Haute Galilée 1 599 500 920
Binyan Big, Carmiel Fax : 04-958 08 75
Région de Nazareth Illit 1 599 500 903
52 Rehov Halacha, Nazareth Illit..... Fax : 04-656 40 19
Région de Hadera..... 1 599 500 904
13 Rehov Hillel Baffe, Hadera Fax : 04-610 84 17

Succursales :

Ha Krayot, 7 Rehov HaMeyassdim, 1599 500 902
Kyriat Bialik Fax : 04-874 29 57



Tibériade , 16 rehov Yohanan Ben Zakay	04-672 03 99
Beit Hashila	Fax : 04-671 70 61
Migdal Haémek , Merkaz Misrari.....	04-654 03 31
45 Rehov HaNitsanim, 2ème étage	Fax : 04-604 03 76
Nahariya	04-995 04 00
9 Derekh Haatsmaout	Fax : 04-995 04 04
Afoula	04-609 83 00
34 Rehov Yehoshea Hankin	Fax : 04-609 83 05
Kyriat Shmona	04-681 84 00
104 Sdérot Tel Hay, Place Tsalal.....	Fax : 04-681 84 05
Safed	04-699 93 36
Canyon Shaaré Haïr, 2é ét	Fax : 04-682 05 71
Maalot 21 Sdérot Yéroushalayim	04-907 83 01
Kénion Rakafot	Fax : 04-820 29 96
Akko	04-991 07 25
1 Rehov Shalom Hagalil	Fax : 04-991 68 33

Sites internet du Ministère de l'Alya et de l'Intégration

Site du Ministère (traduit en 5 langues)	www.klita.gov.il
Site pour le renforcement de l'hébreu	http://hebrew.moia.gov.il
Site sur la création d'entreprises	www.2binisrael.org.il
Site de l'Office des Étudiants	www.studentsOlim.gov.il

Office des Etudiants

Pour tous les programmes d'oulpan destinés aux étudiants, si vous êtes encore à l'étranger veuillez contacter le Service Pré-Alya
acfr@moia.gov.il..... 00972-2-621 45 82



Agence Juive

www.jafi.org.il

Global Center – Centre d'information de l'Agence Juive.

Pour vous renseigner sur les différents programmes d'Oulpan spécifiques vous pouvez contacter le Global Center.

Depuis Israël: 1-800-228-055/ 02-620 42 92

Depuis l'étranger:

France: 0-800-916-647

Belgique: 0-800-70967

Suisse: 00-800-477-23528

Ministère de l'Éducation

www.education.gov.il info@education.gov.il

2 rehov Dvora Hanévia, Jérusalem 02-560 22 22

Centre national de renseignement téléphonique..... 1 800 250 025

Bureau pour l'évaluation des diplômes universitaires étrangers

<http://cms.education.gov.il/EducationCMS/Units/KishreiChutz/HaharachatTeharimAcademyim/Evaluation.htm>

E-mail: diplome@education.gov.il

Oulpan Kibboutz

13 rehov Leonardo DaVinci, Tel Aviv Fax: 03-653 29 61

www.kibbutzulpan.org.il info@kibbutzulpan.org

HaKibbutz HaDati - Kibboutz Religieux..... 03-607 27 77

7 rehov Dubnov, Tel Aviv Fax:03-695 70 39

www.kdati.org.il kdati@kdati.org.il



Associations francophones pour les Olim

La liste d'associations ci-dessous n'est pas exhaustive. Vous pouvez trouver facilement sur internet ou sur les différents types de répertoire s'adressant à la population francophones, d'autres associations ayant différents domaines d'activités (pour les jeunes, le soutien scolaire, les personnes âgées, etc.).

À Noter ! Il appartient à chaque Olé de s'adresser ou non à l'une de ces associations.

Casifan

11 kikar Haatsmaout, **Netanya**..... 09-862 56 94
casifan@hotmail.com www.casifan.org

AMI : Alya Meilleure Intégration

25 rehov Keren Hayessod, **Jérusalem**..... 02-623 57 88
9 rehov Mormorek, **Tel Aviv** 03-762 84 17
2 rehov Hahistadrout, **Beer Shéva** 08-628 86 58
1 rehov Shavei Tsion, **Ashdod**..... 08-640 59 09
info@ami-israel.org www.ami-israel.org

Qualita

9 rehov Éthiopie, **Jérusalem**..... 02-663 03 54
contact@qualita.org.il www.qualita.org.il

Dereh Laolim - Le Chemin pour s'élever

32 rehov King George, **Jérusalem** 02-374 22 22
<http://laolim.com/> contact@laolim.com

Beit Kehilot LaOlim 02-625 46 54
36 rehov Yaffo, Jérusalem 02-625 41 38/9



Petit Glossaire

Personnes

Nouvel/le immigrant/te	<i>oleh hadash/olah hadasha</i>	עולה חדש/עולה חדשה
Conseiller/e personnel/le d'intégration	<i>yoetz klita ishi yoetzet klita ishit</i>	יעץ קליטה אישי יעצת קליטה אישית
Élève	<i>talmid/talmida</i>	תלמיד/תלמידה
Professeur	<i>moreh/morah</i>	מורה/מורה

Lieux

Centre d'Intégration	<i>mercaz klita</i>	מרכז קליטה
Classe	<i>kita</i>	כיתה
Oulpan complémentaire	<i>oulpan hemsheck</i>	אולפן המשך
Oulpan de conversion	<i>oulpan giyur</i>	אולפן גיור
Oulpan externe	<i>oulpan externi</i>	אולפן אקסטרני
Oulpan d'initiation	<i>oulpan aleph</i>	אולפן אלף
Ministère de l'Alya et de l'Intégration	<i>Misrad HaAliyah VeHaKlita</i>	משרד העלייה והקליטה
Oulpan Professionnel	<i>oulpan ta'asoukati</i>	אולפן תעסוקתי

Objets

Livre	<i>sefer</i>	ספר
Table	<i>shoulkhan</i>	שולחן
Dossier	<i>tik</i>	תיק
Excursion	<i>tiyoul</i>	טיול
Carte d'identité	<i>teoudat zehout</i>	תעודת זהות
Carte d'immigrant	<i>teoudat oleh</i>	תעודת עולה
Cahier	<i>mackberet</i>	מחברת
Stylo	<i>et</i>	עט
Crayon	<i>iparon</i>	עיפרון
Examen	<i>mivckan</i>	מבחן

Activités

Etudier	<i>lilmode</i>	ללמוד
Lire	<i>likroe</i>	לקרוא
Se rappeler	<i>lizcor</i>	לזכור
Parler	<i>ledaber</i>	לדבר
Ecrire	<i>likhtov</i>	לכתוב



Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



Liste des publications

Vous êtes intéressé par une ou plusieurs des brochures ci-dessous, elles vous parviendront gratuitement, en envoyant le bordereau au bas de cette page avec vos coordonnées au Département des Publications.



Publications de base:

- | | | |
|--------------------------|--|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Guide de l'Olé | מדריך לעולה |
| <input type="checkbox"/> | Intégration : Premiers pas | צעדים ראשונים |
| <input type="checkbox"/> | Panier d'intégration, <i>Sal Klita</i> | סל קליטה |
| <input type="checkbox"/> | Guide des Oulpanim | מדריך לאולפנים |
| <input type="checkbox"/> | L'emploi | תעסוקה |
| <input type="checkbox"/> | Information à l'intention des personnes ayant un handicap | זכויות של אנשים עם מוגבלות |
| <input type="checkbox"/> | Professions réglementées - Licences d'exercice | מקצועות דורשי רישיון |
| <input type="checkbox"/> | Dépliant Services pré-Alya - Licences d'exercice | עלון שירותי טרום עלייה לדורשי רישיון |
| <input type="checkbox"/> | Les services de santé | שירותי בריאות |
| <input type="checkbox"/> | Inscription à la caisse maladie | רישום עולים לקופות חולים |
| <input type="checkbox"/> | <i>Bitouah Léoumi</i> (Assurance Nationale) | ביטוח לאומי |
| <input type="checkbox"/> | L'immigrant et le service militaire | שירות עולים בצה"ל |
| <input type="checkbox"/> | Dépliant pour les victimes d'actes d'hostilité | נפגעי פעולות איבה |
| <input type="checkbox"/> | Éducation | חינוך |
| <input type="checkbox"/> | Les élèves Olim | תלמידים עולים |
| <input type="checkbox"/> | Retraités | פנסיונרים |
| <input type="checkbox"/> | L'agenda du Olé | יומן שבועי לעולה |
| <input type="checkbox"/> | Carte d'Israël | מפת ישראל |
| <input type="checkbox"/> | Baignez-vous en toute sécurité | עלון רחצה בטוחה בים |
| <input type="checkbox"/> | Dépliant Adresses et Téléphones du Ministère de l'Alya et de l'Intégration | עלון כתובות וטלפונים |

Adressez votre demande par fax ou par courrier:

Ministère de l'Alya et de l'Intégration

משרד העלייה והקליטה

Département des Publications

אגף מידע ופרסום

15 rue Hillel, Jérusalem 9458115

רח' הלל 15, ירושלים 9458115

Fax: 02-6241585

פקס: 02-6241585

Nom et prénom _____

Adresse _____

Code postal _____



Questionnaire

Cinq minutes de votre temps!

Dans le but d'améliorer notre service, nous vous saurions gré de bien vouloir répondre au questionnaire suivant:



1. Où avez-vous reçu notre brochure?

A l'aéroport Au ministère de l'Alya et de l'Intégration

Autre (précisez)

2. Cette brochure vous a-t-elle fourni l'information nécessaire (note de 1 à 5) 1 2 3 4 5

3. Veuillez noter de 1 à 5 (5 étant la note la plus élevée) la qualité de la brochure :

Clarté du texte 1 2 3 4 5

Niveau d'explication suffisant 1 2 3 4 5

Conception graphique (design) 1 2 3 4 5

Utilisation pratique 1 2 3 4 5

Les informations de ce questionnaire resteront anonymes et serviront à des fins statistiques internes au Ministère, merci de bien vouloir y répondre.

Profession _____ Sexe M F Age _____

Pays d'origine _____ Date d'alya _____

Adresse _____ Date _____

A envoyer au Ministère à l'adresse suivante:

Ministère de l'Alya et de l'Intégration

Section française

15 rue Hillel,

Jérusalem 9458115

Fax: 02-6241585

משרד העלייה והקליטה

אגף מידע ופרסום

רח' הלל 15,

ירושלים 9458115

פקס: 02-6241585

